**Uussisserändajatest õpilaste teadmiste kaardistus Rootsis**

**I etapp**

**Keel ja kogemused**

*Allikas: Kartläggningsmaterial för nyanlända elever Lärarhandledning till kartläggning – Steg 1*

*Skolverket 2016*

**Selles juhendmaterjalis leiad järgmist infot:**

**Vestluse läbiviimine**

*Küsimused   
Vaatlemine   
Märkused  
Järeldused  
Vestluse lõpp*

**Teemad**

Keel  
Varasem koolikogemus  
Kogemused ja huvid  
Ootused  
Pärast vestlust  
Näide kaardistusest

**Vestlsue algus**

**Vestluskava**

Vestluse läbiviimine

**Küsimused**

Vestluse jaoks loodud materjalis on iga teema kohta neli tulpa. Esimeses tulbas on õpilasele esitatavad küsimused. Need on esitatud avatud küsimuste vormis ja annavad õpilasele võimalusele ise jutustada enda kogemustest ja jagada enda mõtteid. Teises tulbas olevad lisaküsimused on mõeldud juhuks, kui on vaja midagi täpsustada. Mõnes olukorras ei olegi lisaküsimused relevantsed - nt kui õpilane valdab vaid üht keelt, ei ole teisi keeli puudtavad küsimused asjakohased.

Vestlust läbi viiv õpetaja otsustab ise, millises järjekorras küsimusi küsida – kõiki küsimusi ei pea ilmtingimata küsima ja neid ei pea küsima ka sõna-sõnalt. Vestluse läbiviija roll on juhtida vestlust edasi, sidudes seda õpilase küsimuste ja vastustega, mis omakorda võib aidata õpilasel enda vastust rohkem avada.

Vahepeal võib õpilane edasiliikumiseks vajada vestluse läbviija tuge. Siis on hea tuua mingeid näiteid enda igapäevaelust, et teha küsimus õpilase jaoks arusaadavamaks ja elulisemaks. Need näited võiks enne vestlust läbi mõelda. Mõnel juhul on matejalis toodud ka küsimused vanemale/hooldajale, mida saab vajadusel esitada.

**Pane tähele**

Kolmandas tulbas on välja toodud, mida on vestluse jooksul oluline jälgida.

**Märkused**

Neljas tulp on märkuste jaoks - läbiviija tähelepanekud ja hinnangud.

**Järeldused**

Viies tulp on järelduste jaoks - sinna märgitakse aspektid, mis on olulised õppe planeerimisel ja aspektid, mida on vaja põhiprofiili üle kanda.

**Vestluse lõpp**

Vestluse lõpus räägitakse õpilasele lühidalt järgmisest etapist (kaardistuse II etapp). Selleks, et teise etapi kaardistust planeerida, peab kool teadma, millises keeles on õpilasel kõige lihtsam enda teadmisi väljendada. Kui mingil põhjusel eelneva vestluse jooksul ei ole selgunud, milline on õpilase kõige tugevam keel II etapi ainetes (kirjaoskus ja arvutusoskus), küsitakse see enne vestluse lõpetamist üle.

Teemad

**1 Keel**

Esimene teema puudutab keeli, mida õpilane räägib. Õpilasel võib olla üks või mitu emakeelt, aga õpilase varasemate koolide õppekeel ei pruukinud olla tema emakeel. Olenemata sellest, milline keel/keeled õpilasel on, on see tema ressurss, mida õppetöös arvestada.

**Mõtlemiseks:**

* Väldi selliste mõistete kasutamist nagu emakeel ja võõrkeel või esimene keel ja teine keel, sest õpilasel võib olla keeruline neid defineerida. Selle asemel küsi, mis keeli õpilane räägib, ja millal ta mingi keele omandas. Küsida võib ka, kus ta kasutab mingit keelt ja kuidas ta ise arvab, kui hästi ta seda oskab. Selle põhjal saab pildi, kuidas üks keel teisega suhestub.
* On hea meeles pidada, et mõnikord võib õpilane kasutada keelt, kuid jätta see nimetamata, nt pidada seda ebaoluliseks – nt kui mõni keel ei ole riigis ametlik keel või tegu on dialektiga. Samuti võib õpilane tajuda, et keel, mida ta valdab, on vähemuskeel ja kui seda vähemuskeelt kõnelev grupp on ühiskonnas stigmatiseeritud positsioonil, ei soovita seda nimetada (nt Eestis võib sellisel positsioonil olla roma keel). Siinkohal võib mitmekeelne õpetaja (või tõlk) aidata küsimuse avamisega.
* Mõnikord võib koguni juhtuda, et nt inglise keel jääb nimetamata, kuigi mingis olukorras õpilane kasutab seda. Näiteks kui õpilane veedab palju aega arvutimängudega, võib tal olla kokkupuude ka inglise keelega (või vaatab telekat, kus kasutatakse ka inglise keelt), ja on oluline, et vestluses see siiski välja tuleks. Seetõttu võib keelte küsimuse juurde ka tagasi pöörduda, kui õpilane nt teiste teemadega seoses nimetab midagi, mis viitab veel mõne keele kasutamisele.
* Pea silmas, et selle kaardistuse eesmärk on teada saada, milline on õpilase enda arusaam sellest, milliseid keeli ta oskab või kasutab. Seda, millisel tasemel ta keeli oskab, hinnatakse järgmises etapis (II etapp).
* On oluline, et selles vestluse etapis selguks, milline on õpilase tugevaim keel, milles oma teadmisi järgmises etapis näidata. Kuigi alati ei pruugi olla võimalik pakkuda kaardiustusvestlust selles keeles, on see siiski oluline info.

**2 Varasem koolikogemus**

Koolikogemust puudutavad küsimused annavad ülevaate õpilase koolikogemusest, sellest, millises suhtes on tema koolikogemus ja tema vanus. See annab aimu sellest, millistes ainetes on ta õpet saanud, millise õpetamistraditsiooniga ta kokku puutunud on, kuidas tal õppimisega üldiselt läks ja milline oli tema õpilasidentiteet.

Kui õpilane ei ole koolis käinud, liigutakse edasi 3. teema juurde.

**3 Kogemused ja huvid**

See osa annab ülevaate õpilase igapäevaelust ja huvidest. Küsimused suunavad õpilase jagama kogemusi ja oskusi, mis võivad kooli kontekstis väärtuslikud olla. Eriti oluline on see teema õpilase puhul, kes ei ole koolis käinud – milliseid oskusi tema on arendanud? Sellisteks oskusteks võib olla toiduvalmistamine, võibolla on ta töötanud poes või kullerina. Võibolla on tal olnud spordikogemus või on ta mänginud mõnda muusikariista, võibolla on ta osanud keelt, mida tema vanemad ei oska ja pidanud olema tõlgi rollis.

Õpilase teadmised mobiiltelefonidest ja arvutitest on kindlasti üks teema, mida siin üles võtta – võibolla on ta selle käigus õppinud lugema mingis keeles tähti, võibolla saab tema teadmisi sellest, kuidas kasutada arvutit või telefoni, kasutada õppetöös, et suurendada õpilase motivatsiooni ja tõsta õppe efektiivsust. Isegi arvutimängud võivad anda kasulikku infot, sest see võis arendada õpilase inglise keeles lugemise oskust, st tekkis oskus siduda pilti ja teksti.

**Mõtlemiseks:**

* Väljenda huvi lapse huvide vastu ja näita välja, et õpilase oskused on väärtuslikud. Õpilane alati ei teadvusta, mida ta oma kogemustest on õppinud, millised oskused on tal mingite tegevuste käigus tekkinud. Seepärast anna positiivset tagasisidet nendel teemadel, mida õpilane üles võtab, esita lisaküsimusi ning aita tal luua seos oma kogemuste ja oskuste vahel. Väga hea, kui õpilane vestluse käigus muutub ka ise sinu küsimuste abil teadlikumaks enda oskustest!

**4 Ootused**

On tähtis „püüda kinni“ õpilase mõtted ja ootused uue kooli kohta. Need ootused võivad olla erinevad ja sõltuda sellest, milline on olnud õpilase eelnev kontakt kohaliku ühiskonnaga ja kooliga, samuti sellest, millised kogemused on õpilasel eelnevast koolist. Isegi siis, kui õpilasel ei ole koolikogemust, võib tal olla mingi ootus või ettekujutus tekkinud tema vanemate, õdede-vendade või isegi kaugemate sugulaste juttude põhjal. Küsimused võivad aitab ka sinul aru saada sellest, kuidas õpilane endale koolielu ja õppetööd ette kujutab, mis omakorda aitab aru saada sellest, millist infot õpilane vajab kooli igapäevaelu kohta. Kui sa tead, milline on olnud õpilase raamistik ja millised on tema ootused, on lihtsam planeerida õppetööd nii, et õpilane juba algusest peale tunneb, et saab õppetöös osalemisega hakkama.

**Pärast vestlust**

Vaata oma märkmed üle võimalikult kiiresti pärast vestlust ja täienda seal, kus vestluse käigus ehk ei jõudnud kirja panna. Kui analüüsid kogu infot, proovi keskenduda õpilase tugevatele külgedele ja arenguvõimalustele.

Näiteks kui õpilane suudab suhelda inglise keeles, võib inglise keelt kasutada õppe toetamiseks ning õpetaja ja õpilase vahelise kontakti toetamiseks. Kui õpilane ei valda inglise keelt, aga oskab mitu keelt, on tal mitme keele omandamise ja kasutamise kogemus ja see on väärtuslik – märgi see kindlasti ära. Oluline võib olla ka see, millist keelt õpilane tahab õppida ja miks.

Õpilase vastused selle kohta, kui palju ta on koolis käinud ja kui palju milliseid aineid õppinud, aitavad paremini hinnata, millist abi võib õpilane vajada ja kuidas jaotada aega erinevate ainete vahel. Alati on oluline märgata õpilase ootusi iseendale, tema unistusi ja motivatsiooni – neil on suur mõju õpilase õppeprotsessile.

**Näide kaardistusest**

**Nimi:** Abed L

**Kaardistusel kasutatud keel:** Araabia keel

**Keeled:**Emakeel:   
Keel: *araabia*   
räägib …x  
loeb …x  
kirjutab …x  
on saanud õpet: ….(ei) / ….x (jah), mitu aastat: ….4

Emakeel:

Keel:   
räägib …  
loeb …  
kirjutab …  
on saanud õpet: ….(ei) / …. (jah), mitu aastat: ….  
  
Teised keeled:  
Keel: *inglise*   
räägib …x  
loeb …x  
kirjutab …x  
on saanud õpet: ….(ei) / ….x (jah), mitu aastat: ….4  
Abed ütleb, et ta oskab „ainult natuke“ kirjutada ja lugeda inglise keeles

**Varasem koolikogemus:**

Aastaid koolis: 4 aastat Riik: Süüria

Koolis käis regulaarselt/ perioodi: 2010-2013 Koolis käis ebaregulaarselt/perioodil:……….

Õpilase tugevaim keel ko9oli kontekstis (üks või mitu):

araabia

**Ained, mitu aastat**Loodusõpetus: 4,   
Inglise keel: 4,   
Matemaatika: 4,   
Füüsika :   
Geograafia:

Tehnoloogia:   
Ühiskonnaõpetus:   
Tööõpetus:   
Emakeel:

Võimalikud teised ained: Religioon – 4

Muud kommentaarid: Abed elas 1.5 aastat Kreekas. Ei käinud seal koolis. Õpilasele meeldib kõige rohkem matemaatika. Ta arvab, et bioloogia on natuke raske. Usuõpetuses räägiti ainult kristlusest. **Õpilane leiab, et matemaatika, kooli õppekeel (rootsi keel) ja inglise keel on kõige tähtsamad ained, millega alustada.**

**3. Kogemused ja huvid**

Kas õpilane kasutab digivahendeid?

Jah…. Ei…… Vahel/harva…..

Kogemused ja huvid (mida saab kasutada koolis)

Kasutab arvutit selleks, et internetist infot otsida. Sport: mängib jalgpalli.

**4. Ootused**

Õpilase mõtted kooli kohta ja tulevikuplaanid

Abed väljendab tugevat motivatsiooni alustada kooliga pihta: tahab „alustada kohe kui saab#. Abed tahab saada inseneriks.

…. A: õpilane, kes on oma lugemis- ja kirjutamiskogemuse teeotsa alguses

…X..B: õpilane, kes loeb ja kirjutab

**Kokkuvõte:**

Tugevused:

Regulaarne koolitee. Kirjutab ja loeb araabia keeles. On alustanud inglise keele õppimist, sh lugemist ja kirjutamist. Kasutab digivahendeid infootsinguks. On õppinud mitmeid aineid. Tugev aine: matemaatika. Tugev motivatsioon kooli alustamiseks.

Arenguvaldkonnad:

Ei ole olnud kõiki õppeaineid, mis Rootsi koolis on.

**VESTLUSE ALGUS**

**Tervitamine**

Soovi õpilasele ja vanemale tere tulemast kooli

Selgita, et kool teeb õpilasega kaardistusvestluse lähinädalatel. Räägi ka, mis see on.

**Kaardistusvestluse eesmärk**

Räägi, et kool tahab teada, kuidas õpilasel siiani on läinud, mis koolides ta on käinud, mis talle meeldib – ja ka kõiki asju, mida õpilane ise enda kohta tahab rääkida. See aitab kooli paremini aru saada õpilase vajadustest ja planeerida õpet.

**Kaardistusvestluse kulg**

Räägi, et juttu tuleb õpilase keelest, varasemast koolikogemusest, igapäevaelust ja huvidest ning ootustest kooli suhtes.

Seleta, et küsimustele vastab õpilane, vanem/hooldaja lisab, kui selle järgi on vajadus

Rõhuta, et ei ole õigeid ja valesid vastuseid

Ütle, et vestluse ajal sa ise ka tood näiteid, mis ehk aitavad paremini aru saada mõnest küsimusest

**Vestluse aeg**

Selgita, et vestlus kestab maksimaalselt 70 minutit.

**Tõlkimine**

Tutvusta tõlki ja seleta, mis on tema roll. Rõhuta, et see, mida tõlk kuuleb, ei räägi ta pärast muus kontekstis edasi.

**Küsimuste esitamine**

Ütle, et õpilane ja vanem/hooldaja võivad küsimusi esitada

**VESTLUSKAVA**

Õpilase nimi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Õpilase sünniaeg: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Lapsevanema/hooldaja nimi:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Kuupäev, vestluse läbiviija (õpetaja) nimi:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Keel, milles vestlus toimub: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Tõlgi nimi: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**1 KEEL**

**Eesmärk**

Küsimuste eesmärk on aidata koolil teada saada,  
- kuidas õpilane on kasutanud keeli kodus, vabal ajal, koolis  
- milliseid keeli saab kasutada õppetöös ressursina erinevates ainetes ja arendada paralleelselt õppekeelele

**Instruktsioon õpetajale**

* Selgita õpilasele, et te räägite sellest, milliseid keeli õpilane kasutab ja sellest, kus õpilane varem on elanud. Ütle, et õppetöö jaoks on oluline teada, milliseid keeli õpilane juba oskab ja et kool tahab aru saada, millises olukordades ta mingit keelt kasutab.

**Tugi õpilasele vestluse ajal**

Kui õpilasel on raske rääkima hakata, võid tuua näite selle kohta, kuidas sa ise või keegi teine keeli kasutab. Näiteks:

*„Kool on huvitatud sellest, millist keelt või milliseid keeli sa oskad ja millal ja kuidas sa neid kasutanud oled. Ma räägin alguses sulle natuke, mis keeli mina räägin ja kuidas ma neid kasutan ja siis räägid sina. Minu emakeel on rootsi keel, ma õppisin seda keelt kõige esimesena ja seda ma oskan ka kõige rohkem. Ma räägin rootsi keelt peaaegu kogu aeg, oma töökohal, oma emaga, isaga ja õega ja peaaegu kõigi minu sõpradega. Ma oskan ka päris hästi inglise keelt. Ma õppisin koolis inglise keelt sellest ajast peale, kui ma olin 9-aastane. Kui ma õpin midagi, loen ma sageli inglise keeles. Ja kui ma reisin teistesse riikidesse, siis kasutan ma tihti inglise keelt. Ma oskan ka natuke saksa keelt, aga ma räägin seda nii harva, et mul on palju meelest läinud.“*

**KEEL**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Küsimused õpilasele** | **Võimalikud lisaküsimused** | **Pane tähele** | **Märkmed** | **Järeldused** |
| Kool tahaks teada, millist keelt või milliseid keeli sa oskad. Siis saame me pareminini aidata sul sinu teadmisi ja keeli edasi arendada.  Kas sa räägiksid mulle…   * **millist keelt või milliseid keeli sa oskad rääkida?** * **kuidas sa oled neid õppinud?** * **kuidas sa neid kasutad?** * **millises keeles on sul kõige lihtsam rääkida?** * **kas sa oskad lugeda ja kirjutada mõnes keeles? Millis(t)es?** * **kas sa oskad inglise keelt? Millistes olukordades kasutad sa inglise keelt?** | * *Millises keeles õppisid sa esimesena rääkima?* * *Milliseid keeli oled hiljem õppinud/omandanud?* * *Millist keelt kasutad kõige rohkem? Kus ja millal kasutad – nt kodus, arvutis mängides, sõpradega? (Küsimust võib vajadusel korrata ka „Kogemused ja huvid“ plokis*) | Jälgi, milline keel võib olla aktuaalne järgmises küsimustes:   * II etapi läbiviimine * Emakeeleõpe * õppetöö toetamine * võõrkeeleõpe     Pane tähele, kas õpilane oskab / on harjunud kasutama keelt nii lugemiseks kui ka kirjutamiseks    Pane tähele, kas õpilasel on olnud inglise keele õpe ja kuidas õpilane kasutab inglise keelt | ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  …………………………………  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  …………………………………. |  |
| Küsimused vanemale/hooldajale (vajadusel) | | Pane tähele | Märkmed | |
| * **Millist keelt/keeli kasutate te peres?** * **Millist keelt/keeli kasutab su laps kõige rohkem ja oskab kõige paremini; kodus, koolis?** | | Jälgi, kas õpilase igapäevaelus tugevaim keel ja õppimise kontekstis tugevaim keel kattuvad! | …………………………………………………………………………  …………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………… | |

**2 VARASEM KOOLITEE**

**Eesmärk**

Küsimuste eesmärk on aidata koolil mõista,  
- milline on õpilase tugevaim keelt kooli kontekstis   
- milline on õpilase koolivalmiduse seos vanusega   
- milliseid aineid on õpilane õppinud  
- kuidas õpilane kooli ja hariduse eesmärke mõtestab.

**Instruktsioon õpetajale**

* Selgita õpilasele, et te räägite sellest, mida õpilane arvab koolist ja millised kogemused tal kooliga ja õppetööga on, sest see aitab paremini õpilast toetada. Püüa saada ettekujutust sellest, *milliseid aineid* õpilane on õppinud ja milline on olnud *õpetamisstiil*. Võid vestluse ajal ka püüda õpilasele näidata, milline on tema uus kool, tuues tema vastustest lähtuvalt võrdlusi. Sel moel saab õpilane olemasolevaid kogemusi kasutada uute seoste loomiseks ja uue kooli mõistmiseks.
* Kui õpilane ei ole varem kooli käinud, uuri, milline on tema ettekujutus koolist.
* Kasuta vajadusel abimaterjalina lisa 1 (õppeainete nimekiri), kui te arutate, milliseid on õpilasel olnud ja milliseid aineid uues koolis õpetama hakatakse. Kui õpilane on eelnevast hardusteest tuttav tunniplaani kontseptsiooniga, võib tema toetamiseks näidata ka tunniplaani.

**Tugi õpilasele vestluse ajal**

Kui õpilasel on raske rääkima hakata, võid tuua näiteid Rootsi koolist (st Eesti kontekstis – Eesti koolist

**VARASEM KOOLITEE**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Küsimused õpilasele** | **Võimalikud lisaküsimused** | **Pane tähele** | **Märkmed** | **Järeldused** |
| Kool tahaks teada, kas sa oled enne mõnes koolis käinud ja kuidas seal õpiti. Oled sa varem koolis käinud?  *(Kui vastus on „ei“, võib liikuda edasi järgmiste küsimusteplokiga, milleks on „Kogemused ja huvid“.)* | * *Kui vana sa olid, kui sa koolis käimist alustasid?* * *Kui palju aastaid oled sa koolis käinud?* * *Kas sa käisid koolis iga päev või oli ka aegu, kus sa ei käinud?* * *Millises riigis või riikides oled koolis käinud?*   *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*   * *Kas sa kasutasid erinevates ainetes erinevaid keeli? Miks?* * *Kas sul võib vahel olla nii, et sul on lihtsam mõelda ühes keeles ja rääkida või kirjutada mõnes teises keeles?* | Pane tähele, milline on õpilase koolivalmiduse ja vanuse suhe.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    Märgi üles, millises keeles või millistes keeltes on õpilane õpet saanud ja milliseid keeli ise õppetöös kasutanud.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_    Pane tähele, millist tuge võib õpilane vajada. | ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  Õppetöö kestus erinevates ainetes (aastates) *(lisada aineid vastavalt õppekavale)*  Ingl……. Mat…… Füüs……  Loodusõp…… Tööõp………  Emakeel…… Keem……  Keh kasv……. Ajal……  Teised ained:  …………………………………. | Õpilane on käinud koolis: ⃝ jah ⃝ ei  Õpilase vanus kooli alustades: ………..  Mitu aastat koolis õppinud: ………..  Õpilase õppekeel(ed)  ……………….  Õpilase tugevaim keel kooli kontekstis:  ………………  Teised keeled, mida õpilane on õppinud:  ……………………………  Ained, mida võib olla kasulik kaardistada III etapis:  ……………………………….  ………………………………..  ……………………………….. |
| * **Millist keelt või milliseid keeli te koolis tunnis kasutasite?** * **Millises keeles või millistes keeltes oskad sa enda hinnangul kõige paremini erinevates kooliainetes töötada?** |
| * **Milliseid ained on sul koolis olnud?** * **Mitu aastat oled sa seda ainet õppinud?** |
| **Küsimused õpilasele** | **Võimalikud lisaküsimused** | **Pane tähele** | **Märkmed** | **Järeldused** |
| * **Räägi palun pisut õppetööst, kas sa saaksid kirjeldada, kuidas te mingis aines töötasite?** | *(Võid luua seose mõne ainega, millest õpilane eelnevalt rääkis)*   * *Mida tegi õpetaja, mida tegid õpilased?* * *Kas te töötasite peamiselt omaette, paarikaupa, grupis? Kas töötasite igas aines just selle aine jaoks mõeldud õpikuga või oli teil ühes aines erinevaid tekste ja materjale?* * *Kas te tegite katseid ja uurimustöid?* * *Kui sageli anti teile kodus midagi õppida? Milline võis sinu kodutöö olla, too mõni näide?* * *Kuidas te näitasite õpetajale, mida te õppinud olete (testid, kirjandid, peast ettekandmine, hinded jms)?* * *Milline aine või millised ained sulle kõige rohkem meeldis(id)?* | Pane tähele, millised on õpilase mõtted kooli kohta, millised ained meeldisid õpilasele kõige rohkem, millised ained olid tema meelest rasked või vähem huvitavad ja miks.    Pane tähele, kuidas õpilane õppetööd ja tööstiili kirjeldab – see annab aimu talle harjumuspärastest õpikäsitlustest ja õpetamisviisidest.    Püüa õpilase vastuste põhjal saada aru, milline on õpilase ettekujutus koolist, õpetaja ja õpilase rollist. | ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  …………………………………  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  …………………………………. |  |
| Küsimused vanemale/hooldajale (vajadusel) | | Jälgi | Märkmed | |
| * **Milline on seni olnud sinu lapse haridustee? Meil on vaja seda teada, et saaksime parimal moel nüüd tema õppimist meie koolis toetada.**   **Milline oli sinu kontakt oma lapse kooliga:**   * **Milline roll oli koolis vanematel?** * **Kuidas vanemad õpilase koolis käimisest osa võtsid, kuidas osalesid selles protsessis?** | | Jälgi, kuidas ja mida lapsevanem eelneva(te)st kooli(de)st räägib.    Pane tähele, millist infot lapsevanem ise tahab kooli kohta saada. | …………………………………………………………………………  …………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………… | |

**2 KOGEMUSED JA HUVID**

**Eesmärk**

Küsimuste eesmärk on aidata koolil saada,  
- milline nägi välja õpilase igapäevaelu  
- tuvastada oskusi, mida õpilane on erinevate kogemuste ja huvitegevuste kaudu endas arendanud  
- saada aru, millised on õpilase lähtepunktid ja referentsraamistik  
- aru saada, millised on õpilase kogemused digivahenditega ja digioskused

**Instruktsioon õpetajale**

* Selgita õpilasele, et te räägite nüüd tema kogemustest ja huvidest. Ütle, et inimesed ei õpi ja ei arene mitte ainult koolis, vaid ka teiste kogemuste ja huvitegevuste kaudu.
* Kui õpilane ei ole varem kooli käinud, on selle ploki küsimused iseäranis suure tähtsusega. Nad aitavad õpilasel lähtuda sellest, mis on talle tuttav ja sel moel saab paremini luua seoseid „koduoskuste“ ja „koolioskuste“ vahel.

**Tugi õpilasele vestluse ajal**

Kui õpilasel on raske rääkima hakata, võid tuua näiteid enda päevast, kus sul ei ole tööd, aga siiski sa teed erinevaid asju.

**KOGEMUSED JA HUVID**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Küsimused õpilasele** | **Võimalikud lisaküsimused** | **Pane tähele** | **Märkmed** | **Järeldused** |
| Nüüd räägime sinu kogemustest ja sellest, mida sulle meeldib teha väljaspool kooli.   * **Räägi, mismoodi näeb välja su päev, kui sul ei ole kooli, ja mida sulle meeldib teha?** * **Koolis kasutame me mõnikord õppetöös arvuteid. Kas sina oled arvutist kasutanud? Või tahvelarvutit või mobiiltelefoni? Ehk oled arvutimänge või videomänge mänginud?**   Kui oled kasutanud, siis   * **Millal, kus ja kuidas?** * **Mis keeles?** |  | Pane tähele, kas õpilasel on mõni huvi, millest tal võiks kooli olla mõnes aines kasu.    Märgi üles, kuidas õpilane on kasutanud digivahendeid – nt kas ta on tõlkeprogramme kasutanud. | ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  …………………………………  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  ………………………………….  …………………………………. | Huvid ja kogemused, millel võib olla seos kooliga ja mis võivad õppetöös kasulikud olla ja suurendada õpilase kaasatust klassi.  ………………………………….  …………………………………..  ……………………………………  Kas õpilase jaoks on digivahendite kasutamine tavapärane?  ⃝ jah  ⃝ ei  ⃝ osaliselt  Oskused, mis võivad olla kasulikud õppetöös:  …………………………………….. |
| Küsimused vanemale/hooldajale (vajadusel) | | Pane tähele | Märkmed | |
| * **Kas su lapsel on mingi huvi, mis sinu meelest võiks koolis kasuks tulla?**   Eriti tähtis küsida, kui lapsel ei ole eelnevat hariduslikku tausta:   * **Millised tugevused on sinu meelest su lapsel, mis võiksid koolis kasulikud olla?** | | Pane tähele, milliseid huvisid lapsevanem nimetab | …………………………………………………………………………  …………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………… | |

**2 OOTUSED**

**Eesmärk**

Küsimuste eesmärk on aidata koolil  
- mõista, millised on õpilase ootused oma uue kooli suhtes   
- mõista, millisena näeb õpilane koolis käimise eesmärki ja millised unistused on õpilasel enda tuleviku suhtes  
- luua silda õpilase ja lapsevanema ning kooli ootuste vahele.

**Instruktsioon õpetajale**

* Selgita õpilasele, et te räägite tema ootustest uus kooli suhtes ja sellest, kuidas ta näeb oma tulevikku. Ütle, et see aitab õppetööd planeerida.
* Selle ploki küsimused võivad olla keerulised noorematele õpilastele ja õpilasetele, kes ei ole varem koolis käinud. Mõned õpilased ei pruugi olla harjunud ette mõtlema ja seetõttu on tähtis vestluse ajal olla tähelepanelik ja positiivne ning õpilast toetada. Selles plokis võib olla ka eriti tähtis, et looksid vestluse jooksul seoseid, valideeriksid õpilast, selgitaksid juurde või arendaksid õpilase vastust edasi.

**Tugi õpilasele vestluse ajal**

Kui õpilasel on raske rääkima hakata, võid tema toetamiseks rääkida, et koolid võivad erinevates riikides väga erinevad olla.

**OOTUSED**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Küsimused õpilasele** | **Võimalikud lisaküsimused** | **Pane tähele** | **Märkmed** | **Järeldused** |
| Kui õpilane ei ole varem koolis käinud või on käinud katkendlikult:   * **Mida sa tead koolist selles riigis (nendes riikides), kus sa enne elasid?** * **Kas sa saaksid rääkida mulle midagi koolist, nt mida õpilased koolis õpivad?** * **Milliseid aineid õpitakse?** | * *Millise mõtted sul on selle kohta, et sa nüüd siin meil koolis hakkad käima?* * *Millist tööd sa tahaksid teha, kui sa täiskasvanuks saad?* | Pane tähele, millised kogemused õpilasel kooliga on, millised ootused on seotud kooli alustamisega uues riigis, ja kuidas õpilane kirjeldab erinevusi eelmiste riikide ja Rootsi (Eesti) vahel – kas suurte või väikestena. | ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………….  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ………………………………..  ……………………………….. | Millist sekkumist on vaja, et edendada õpilase keeleoskust ja teisi oskusi, samuti sotsiaalset kaasatust?  …………………………………..  …………………………………..  …………………………………..  …………………………………..  Kuidas saab eelneva koolikogemuse sarnasusi ja erinevusi planeerimisel kasutada?  …………………………………..  …………………………………..  …………………………………..  …………………………………..  Kontakt õppetöö- või karjäärijuhendajaga:  ………………………………..  ……………………………….. |
| Küsimused kõikidele õpilasetele:   * **Mis tunne sul on alustada kooli Rootsis (st meie kontekstis Eestis)?** * **Mil moel võib see olla samasugunevõi teistsugune võrreldes kooliga, kus sa enne käisid?** * **Kas on mõni aine, mis tundub sulle sinu jaoks eriti oluline olevat? Miks?** |
| * **Millised on sinu tulevikuunistused?** * **Kas on midagi, mida ma ei küsinud ja mis sinu meelest oleks meile hea teada?** |
| Küsimused vanemale/hooldajale (vajadusel) | | Jälgi | Märkmed | |
| * **Kas sa tead midagi Rootsi (Eesti) kolist?** * **Mis sa arvad, millised erinevused on Rootsi (Eesti) kooli vahel ja nende riikide koolide vahel, kus su laps on varem elanud?** * **Kas on midagi veel, mida sa tahaksid teada Rootsi (Eesti) kooli kohta?** * **Kas on midagi veel, mida sa tahaksid teada just meie kooli kohta?** | | Pane tähele, millised ootused on lapsevanemal/hooldajal, kas midagi valmistab talle muret, kas tal on tunne, et tal on vajaka mingist infost.  Ütle lapsevanemale, et infot Eesti kooli kohta on võimalik leida erinevates kohtades, nt [www.edu.internationalhouse.ee](http://www.edu.internationalhouse.ee) | …………………………………………………………………………  …………………………………………………………………………  ………………………………………………………………………… | |

**Juhata sisse kaardistuse II etapp**

Lõpeta vestlus sellega, et küsid õpilase ja lapsevanema/hooldaja käest, kas neil on mingeid küsimusi selle kohta, mis te koolist täna rääkisite. Selgita, et õpilasel tuleb veel kaardistusvestlusi ja et need puudutavad õpilase kogemusi lugemise ja kirjutamisega, samuti arvutusoskust ja matemaatilist mõtlemist. Selleks, et seda paremini planeerida, tahad sa küsida, millises keeles on õpilase arvates tal kõige lihtsam nendel teemadel rääkida.

Õpilase soov II etapis kasutatava keele kohta:

Kirjaoskus: ………………………………………………………………. Arvutusoskus: …………………………………………………………………..

Kaardistusprofiil

**Keel ja kogemused**

Õpilase nimi: …………………………………………………… Sünniaeg: …………………………………………………………

Keel, milles kaardistus läbi viidi: ……………………………………………………………………………………………………

Kuupäev ja kaardistuse läbiviija: ……………………………………………………………………………………………………

**1 KEEL**

|  |  |
| --- | --- |
| **Emakeel (märgi üks või mitu):** |  |
| Keel: ……………………………………  räägib ⃝ loeb ⃝ kirjutab ⃝ on saanud õpet: ⃝ ei / ⃝ jah, mitu aastat: …. | Keel: …………………………..  räägib ⃝ loeb ⃝ kirjutab ⃝ on saanud õpet: ⃝ ei / ⃝ jah, mitu aastat: …. |
| **Teised keeled:** |  |
| Keel: ……………………………………  räägib ⃝ loeb ⃝ kirjutab ⃝ on saanud õpet: ⃝ ei / ⃝ jah, mitu aastat: …. | Keel: ……………………………………  räägib ⃝ loeb ⃝ kirjutab ⃝ on saanud õpet: ⃝ ei / ⃝ jah, mitu aastat: …. |

Muud kommentaarid:

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

**2 VARASEM KOOLITEE**

Mitu aastat koolis käinud: ……………………………………………….. Riik: ………………………………………………………..

⃝ Regulaarselt. Ajaperiood\*: …………………………… ⃝ Ebaregulaarselt. Ajaperiood: …………………………

\* *Märgi ära, millistel aastatel oli koolis käimine regulaarne, millal ebaregulaarne*

Õpilase tugevaim keel kooli kontekstis (üks või mitu):

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………….

Aine, mitu aastat (märgi ära ka, millistes ainetes oleks kasulik III etapi kaardistus läbi viia)

Inglise keel ……... Matemaatika ……... Füüsika ……... Loodusõpetus……... Tööõpetus ……...

Bioloogia ……... Geograagia ……... Kunstiõpetus ……... Ajalugu ……... Kehaline kasvatus ……...

Keemia ……... Muusika ……... Inimesepetus ……... Ühiskonnaõpetus ……... Emakeel

Võimalikud muud ained (mitu aastat):

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

Muud kommentaarid:\*\*

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

\*\* Muude kommentaaride all võib kokku võtta ükskõik, millise muu olulise info, mis vestluse ajal eelneva õppe osas esile kerkis. Nt võis õpilane olla käinud mingi spetsiifilise õpikäsitlusega koolis vm.

**3 KOGEMUSED JA HUVID**

Kas õpilane kasutab digivahendeid?

⃝ Jah ⃝ Osaliselt ⃝ Ei

Kogemused ja huvid (mida õpilane saab koolis kasutada):

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

**4 OOTUSED**

Õpilase mõtted kooli kohta ja tulevikuplaanid:

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

Kaardistuse II etapiks vajalik info:

|  |  |
| --- | --- |
| **II etapp – Kirjaoskus**  Kaardistuskeel: …………………………………… | **II etapp – Arvutusoskus**  Kaardistuskeel: …………………………………… |

Kasutada kaardistuspõhja

⃝ A – õpilasele, kes on oma kirjaoskuse arendamise algetapis

⃝ B – õpilasele, kes juba kirjutab ja loeb

**Muu kaardistuse II etapi jaoks oluline informatsioon:**

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

**Õppetöö planeerimise jaoks olulised tähelepanekud:**

|  |  |
| --- | --- |
| Õpilase tugevad küljed:  ………………………………………………………………..  ………………………………………………………………..  ………………………………………………………………..  ……………………………………………………………….. | Õpilase nõrgad küljed:    ………………………………………………………………..  ………………………………………………………………..  ………………………………………………………………..  ……………………………………………………………….. |

Ettepanekud võimalike toetavate meetmete osas:

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………..

Uussisserändajatest õpilaste oskuste kaardistamine. Rootsi materjali *Lärarhandledning till kartläggning – Steg 1. Samtals- och dokumentationsunderlag. Språk och erfarenheter* (Skolverket, 2016) põhjal.   
<https://www.skolverket.se/bedomningsstod-och-kartlaggningsmaterial/#/161/gr-ka-161-akF3-1>